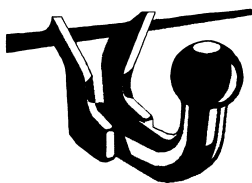


bosal



Elektrischer Anbausatz für Anhängerkupplung

Art.-Nr. 010-598 7 polig
Art.-Nr. 013-568 13-polig

Volvo 850 Lim. ab Bj. 92-01.97
Volvo 850 Kombi ab Bj. 93-01.97
Volvo S70/V70 ab Bj. 02.97-



44 41 01 07/13 / 02.09 / VA

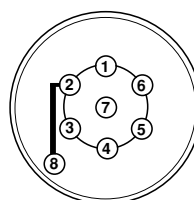
Inhalt:	1 Leitungsstrang	1 Durchführungstülle	10 Kabelbinder	2 Kabelbinder 300 mm
	1 Steckdose	3 Schraube M5 x 35	3 Sprengring	2 Schrumpfschlauch
	1 Steckdosendichtung	3 Mutter M5	1 Blechschraube	2 Abzweigschnellverbinder (1x Reserve)

Anbauanweisung

1. Bitte klemmen Sie das Massekabel an der Batterie ab!
2. Entfernen Sie die Kofferrauminnenverkleidung zu den beiden Rückleuchten, so daß diese leicht erreichbar sind.
3. Zur Durchführung des Kabelstranges (Anschluß Steckdose) bohren Sie an geeigneter Stelle ein Loch ca. Ø 6 mm in die Reserveradmulde (eventuell hinter Steckdose). Diese Bohrung ist auf ca. Ø 20 mm zu erweitern. Behandeln Sie die Bohrung mit einem geeigneten Korrosionsschutzmittel.
4. Schließen Sie den Kabelsatz wie folgt an:
 - a) Das Leitungssatzende mit Aderendhülsen durch die unter Punkt 3 angebrachte Durchführung vom Kofferraum nach außen und weiter durch das Loch am Steckdosenhalter verlegen. Die vormontierte Kabeltülle in der Bohrung fixieren.
 - b) Beiliegende Gummidichtung für die Steckdose auf das Leitungssatzende aufschieben. (Geeignetes Gleitmittel verwenden!)
 - c) Kontakteinsatz aus beiliegender Steckdose entnehmen. Den Kontakteinsatz der Steckdose wie folgt anschließen:

7 pol

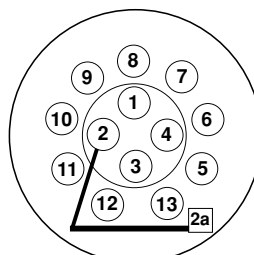
Stromkreis:	Kontaktbelegung:	Kabelfarbe :
Blinker links	1 (L)	schwarz/weiß
Nebelschlußleuchte	2 (54-G)	grau
Masse 1-8	3 (31)	braun
Blinker rechts	4 (R)	schwarz/grün
Schlußleuchte rechts	5 (58-R)	grau/rot
Bremsleuchte	6 (54)	schwarz/rot
Schlußleuchte links	7 (58L)	grau/schwarz
Nebelschlußleuchte	8 (58-b)	grau/weiß



Kontaktbelegung der Steckdose

13 pol

Stromkreis:	Kontaktbelegung:	Kabelfarbe :
Blinker links	1	schwarz/weiß
Nebelschlußleuchte Anhänger	2	grau
Nebelschlußleuchte KFZ	2a	grau/weiß
Masse 1-8	3	braun
Blinker rechts	4	schwarz/grün
Schlußleuchte rechts	5	grau/rot
Bremsleuchte	6	schwarz/rot
Schlußleuchte links	7	grau/schwarz
Rückfahrleuchte	8	blau/rot
Dauerplus Anhänger	9	rot / blau 2,5mm ²
Ladeleitung	10	gelb 2,5mm ²
Masse für Ladeleitung	11	weiß/braun 2,5mm ²
Frei	12	
Masse für Dauerplus	13	weiß /braun 2,5mm ²



Kontaktbelegung der Steckdose

5. Gummidichtung und Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Steckdosenhalter befestigen.
- a) Auf ordnungsgemäßen Sitz der Dichtung achten!
 - b) Leitungssatz so verlegen, daß keine Scheuer- oder Knickstellen entstehen können!
6. Das Leitungssatzende mit der Leitung **schwarz/grün** zu der **rechten Schlußleuchte** verlegen.
- a) Auf dem Lampenträger ist ein entsprechend freier Steckplatz mit der Funktion des rechten Blinkers. Das schwarz/grüne Kabel auf diesen freien Steckplatz einstecken.
7. Den verbleibenden Leitungssatz zu der linken Kofferraumseite verlegen.
- a) Unterhalb der linken Schlußleuchte befindet sich das Steckgehäuse 14-fach vom Lampenkontroll-Gerät. Ziehen Sie diesen 14-fach Stecker ab und stecken Sie ihn mit dem passenden Gegenstück vom Leitungssatz zusammen. Das verbleibende Steckgehäuse vom Leitungssatz stecken Sie in den frei gewordenen Steckplatz vom Lampenkontroll-Gerät.
 - b) Das Leitungssatzende mit den Leitungen schwarz/weiß, grau/weiß und zusätzlich **blau/rot** bei 13 pol zu der **linken Schlußleuchte** verlegen. Auf dem Lampenträger befinden sich freie Steckplätze. Stecken Sie die Leitung **schwarz/weiß** auf den freien Steckplatz des **linken Blinkers** ein. Stecken Sie die Leitung **blau/rot** auf den freien Steckplatz der Rückfahrleuchte ein. Stecken Sie die Leitung **blau/rot** auf den freien Steckplatz der **Nebelschlußleuchte** ein.
 - c) Durchtrennen Sie an einer gut zugänglicher Stelle die fahrzeugseitige Leitung **violett/weiß** der **Nebelschlußleuchte**. Diese befindet sich beim 850 Lim. und S70 hinter der linken Kofferraum-Seitenverkleidung, in der Nähe vom Radkasten. Beim 850 Kombi und V70 im Kabelkanal an der linken Kofferraumseite. Auf die durchtrennten fahrzeugseitigen Leitungsenden, je einen Schrumpfschlauch halb aufstecken und mit einem Heißluftfön oder Feuerzeug erwärmen, bis sich dieser zusammenzieht. Schließen Sie einen Abzweigschnellverbinder an das Leitungsende das vom Nebelschlußleuchten-Schalter kommt an. Stecken Sie das **grau** Kabel des Leitungssatzes in den Abzweigschnellverbinder ein.
 - d) Das **braune** (zusätzlich **weiß/braune** bei 13 pol) **Massekabel** schließen Sie an den **fahrzeugseitigen Massepunkt** beim 850 Kombi / V70 unterhalb der linken Schlußleuchte und bei der 850 Lim. / S70 am Heckabschlußblech an. (Ggf. 3 mm Loch bohren und mit beiliegender Blechschraube befestigen. Bohrung nicht mit Korrosionsschutz behandeln.)

Hinweis:

Die Zusatz-Kontroll-Leuchte für den Anhängerbetrieb ist fahrzeugseitig vorhanden und vorkonfektioniert.

8. Stromversorgung Anhänger:

Nur bei 13 pol Elektrosetz. Das Steckgehäuse 3-fach (Leitungen rot/blau, gelb und weiß/braun) ist für eine Erweiterung der Steckdosenfunktionen vorgesehen. Dieses Teil des Leitungssatzes hinter die Verkleidung legen. Für die Erweiterung der Steckdosenfunktionen kann ein Erweiterungssatz bestellt werden.

Funktion Dauerplus und Masse

Bestellnr. 014-169

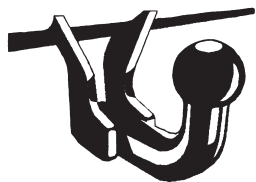
Funktion Dauerplus, Ladeleitung und Masse

Bestellnr. 015-069

Alle Leitungsstränge mit beiliegenden Kabelbindern befestigen, alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder einbauen.

Die Batterie wieder anschließen und sämtliche Fahrzeugfunktionen mit angeschlossenem Anhänger oder einem geeigneten Prüfgerät überprüfen.

Die Kontroll-Lampe blinkt, wenn beim angeschlossenen Anhänger die Blinker (3x21W) oder die Warnblinkanlage (6x21W) eingeschaltet sind.



Electrical Set for Trailer Connection

7-pin Part no. 010-598
13-pin Part no. 013-568

Volvo 850 Lim. manufactured 92-01.97
Volvo 850 Kombi manufactured 93-01.97
Volvo S70/V70 manufactured 02.97-

GB

44 41 01 07/13 / 02.09 / VA

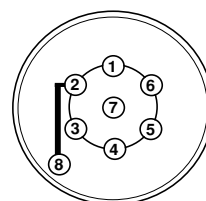
Packing list:	1 Cable set	1 Rubber grommet	10 Cable ties 100 mm	2 Cable ties 300 mm
	1 Socket	3 Screws M5X35	3 Spring washer	2 Heat shrinkable tube
	1 Socket retaining plate	3 Nuts M5	1 Sheet-metal screw	2 Quick connector (1x reserve)

Installation instruction

1. Disconnect the earth lead from the battery
2. Remove inside screens of boot near tail lights of vehicle.
3. In order to draw electric bunch to connection socket, drill a hole of 6 mm diameter in spare wheel well (e.g. in front of connection socket). Increase the diameter to 20mm. Secure edge with anti-corrosion agent.
4. Connect bunch to socket in the following way:
 - a) Draw end of cable bunch with metal connections of cables through the place referred to in point 3 from boot outside and through a hole near socket connection handle, fasten supplied grommet in the drilled hole,
 - b) Draw attached rubber socket retaining plate over the end of cable set (if necessary use anti-friction agent),
 - c) Disassemble the socket and connect cables according to the following assignment:

7 pin

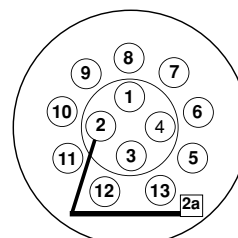
Function	Contact description	Cable colour
Indicator left	1 (L)	black/white
Fog light	2 (54-G)	grey
Earth	3 (31)	brown
Indicator right	4 (R)	black/green
Tail light right	5 (58-R)	grey/red
Stop light	6 (54)	black/red
Tail light left	7 (58-L)	grey/black
Fog light	8 (58-b)	grey/white



Contact description in 7-pin socket

13 pin

Function	Contact description	Cable colour
Indicator left	1	black/white
Trailer fog light	2	grey
Rear fog light	2a	grey/white
Earth	3	brown
Indicator right	4	black/green
Tail light right	5	grey/red
Stop light	6	black/red
Tail light left	7	grey/black
Reversing light	8	blue/red
Trailer current supply	9	red/blue 2,5mm ²
Charge line plus	10	yellow 2,5mm ²
Charge line earth	11	white/brown 2,5mm ²
Not assigned	12	
Earth (trailer)	13	white/brown 2,5mm ²



Contact description in 13-pin socket

5. Push the socket with rubber retaining plate and screw the socket tightly onto the retaining plate using the supplied nuts and screws:
 - a) Pay special attention to the right position of rubber retaining plate,
 - b) Put the cable set gently to avoid any folds and to secure it from possible wiping.

6. Draw end of bunch with **black/green** cable to **right standing lights**:

- a) There is a empty contact of right indicator on lamp bracket. Connect black/green cable to this contact.

7. Draw remaining part of bunch to the left side of boot:

- a) There is a 14-input joint of light control module below left standing lights. Disconnect 14-input plug and connect it with suitable joint in electric bunch. Connect remaining joint in electric bunch to empty joint in light control module,
- b) Draw end of bunch with ~~black/white~~, ~~grey/white~~ and additionally ~~blue/red~~ cables in 13-polar set to **left standing lights**. There are empty contacts on lamp bracket. Connect ~~black/white~~ cable to empty contact of left indicator. Connect ~~blue/red~~ cable to empty contact of reversing lights. Connect ~~grey/white~~ cable to empty contact of **fog lights**,
- c) Cut **purple/white** cable of **fog lights** in an easily accessible place. In 850 Lim. and S70 types, it is located behind left side screen of boot, near spare wheel well. In 850 estate car and V70 types, it is located in conduit with cables on the left side of boot. Put a jacket shrinking under high temperature on each cut cable end in such a way, that the end is located in the middle of the jacket's length and then heat the jacket on the cable using either a singeing machine or a lighter. Clip quick joints at the end of cable running from fog light switch. Connect **grey** cable of connection bunch to quick joints,
- d) Connect **brown** cable (additionally ~~white/brown~~ cable in 13-polar set) to earth below left standing lights in 850 estate car/ V70 types. In 850 Lim./ S70 types, connect it near rear vehicle metal sheet (for example drill a 3 mm, connect and fix it the eyelet terminal with sheet metal screw; do not secure the hole with anti-corrosion agent).

Information:

Additional control lamp of trailer installation is used in vehicle.

8. Trailer power supply:

Only for 13-polar version. 3-input housing (red/blue, yellow and ~~white~~/brown leads) is provided for expanded socket functions. Put this part of lead bunch behind the trim. To expand socket functions it is necessary to order the following parts:

Function "current supply and earth"

part no. 014-169

Function "current supply, charge line and earth"

part no. 015-069

Fix all the leads with supplied band clips, assemble previously disassembled parts.

Connect accumulator and check all vehicle functions with connected trailer or other suitable testing device.

Control lamp flashes if a contact breaker of indicator (3x21W) or emergency lights is switched on (6x21W) with connected trailer.



Elektrische aansluitset voor trekhaak

7-polige Art. nr. 010-598

13-polige Art. nr. 013-568

Volvo 850 Lim. vanaf productiedatum 92-01.97

Volvo 850 stationcar vanaf productiedatum 93-01.97

Volvo S70/V70 vanaf productiedatum 02.97-

44 41 01 07/13 / 02.09 / VA

Inhoud:	1 Kabelboom	1 Rubberen kokertje	10 Klemband	2 Klemband 300mm
	1 Contactdoos	3 Schroeven M5X35	3 Verende ringetjes	2 Krimphuls
	1 Onderlegger voor onder de contactdoos	3 Moer M5	1 Blikschroef	2 Snelkoppeling (1 x reserve)

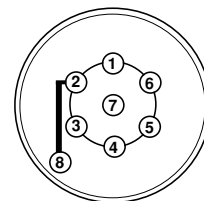
LN

Montage-instructie

1. De massakabel van de accu losnemen.
2. De bekleding van de kofferruimte bij de achterlichten weghalen.
3. Ten einde de kabelboom naar de contactdoos door te voeren een gat met een doorsnee van 6 mm boren in die indieping voor reservewiel (b.v. tegenover de contactdoos). De opening verder uitboren tot een doorsnee van 20 mm. Het boorgat met een anticorrosiemiddel tegen roest beschermen.
4. De kabelboom als volgt op de contactdoos aansluiten
 - a) de kabeluiteinden met de metalen uiteinden door de gat beschreven in punt 3 de kofferruimte naar buiten trekken en verder door de opening van de bevestigingsplaat van de contactdoos, het bijgevoegde kokertje in de uitgeboorde opening vastzetten,
 - b) de bijgevoegde rubberen onderlegger voor onder de contactdoos over de uiteinden van de kabelboom schuiven (indien noodzakelijk een glijmiddel gebruiken),
 - c) de contactdoos demonteren en de leidingen volgens het onderstaand schema aansluiten:

7-polig

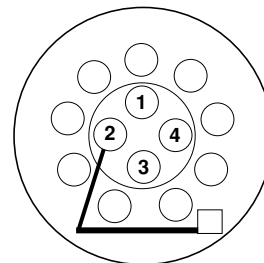
Electrisch circuit	Markering contact	Kleur leiding
Linker knipperlicht	1 (L)	zwart/wit
Mistlicht	2 (54-G)	grijs
Massa	3 (31)	bruin
Rechter knipperlicht	4 (R)	zwart/groen
Rechter parkeerlicht	5 (58-R)	grijs/rood
Remlicht	6 (54)	zwart/rood
Linker parkeerlicht	7 (58L)	grijs/zwart
Mistlicht	8 (58-b)	grijs/wit



Aansluiting van de kabels op de 7-polige contactdoos

13-polig

Electrisch circuit	Markering contact	Kleur leiding
Linker knipperlicht	1	zwart/wit
Mistlicht aanhanger	2	grijs
Mistlicht voertuig	2a	grijs/wit
Massa	3	bruin
Rechter knipperlicht	4	zwart/groen
Rechter parkeerlicht	5	grijs/rood
Remlicht	6	zwart/rood
Linker parkeerlicht	7	grijs/zwart
Achteruitrijlicht	8	blauw/rood
Stroomverzorging aanhanger	9	rood/blauw 2,5mm ²
Stroomlaadkabel	10	geel 2,5mm ²
Massakabel laadstroom	11	wit/bruin 2,5mm ²
Ongebruikt	12	
Massa aanhanger	13	wit/bruin 2,5mm ²



5. Contactdoos samen met de onderlegger monteren m.b.v. bijgevoegde schroeven en moeren op de bevestigingsplaat van de contactdoos:
 - a) let op dat de onderlegger juist bevestigd wordt,
 - b) de kabelboom zo monteren dat er geen scherpe knikken in komen en dat deze nergens tegen kan schuren.

6. Het uiteinde van de kabelboom met **zwart/grone** naar de **rechter achterlichten** doorvoeren.

- a) op de bevestiging bevindt zich een vrije contact van de rechter knipperlicht, Op deze contact dient een zwart/grone kabel aangesloten te worden.

7. Het andere uiteinde van de kabelboom naar de linker kan van de kofferruimte doortrekken.

- a) onder de linker achterlichter bevindt zich 14-polige stekker van de controlemodule van de lichten. De 14-polige stekker lostrekken en met de passende stekker aan de kabelboom verbinden. Het overgebleven uiteinde van de kabelboom op de vrije stekker van de controlemodule van de lichten aansluiten.
- b) het overgebleven uiteinde van de kabelboom met zwart/wit, **grijs/wit** en extra **blauwe/rood** kabels in de 13-polige set naar de **linker achterlichten** doorvoeren. Op de bevestiging bevinden zich vrije contacten. De zwart/wit kabel op de vrije contact van het linker knipperlicht aansluiten. De **blauwe/rood** kabel op de vrije contact van **achteruitrijlicht** aansluiten. De grijs/wit kabel op de vrije contact van **mistlichten** aansluiten.
- c) op een makkelijk toegankelijk plek de **paars/witte mistlichtkabel** doorsnijden. Deze bevindt zich in types 850 Lim en S 70 achter de linker bescherming van de kofferruimte, bij de plaats voor reservewiel. In types 850 combi en V70 - in kabelkanaal, aan de linker kant van de kofferruimte. Op doorgesneden kabels krimphuls schuiven. Het uiteinde van de kabel moet tegen de helft van de huls liggen. Met een zengmachine of aansteker de huls op de kabel opwarmen. Aan het uiteinde van de kabel van het mistlicht een snelkoppeling klemmen. op de snelkoppeling de grijs kabel uit de kabelboom aansluiten,
- d) **de bruine** (en extra **wit/bruin** in de 13-polige set) op de masse onder de linker parkeerlichten in 850/combi/V70 aansluiten. In types 850 Lim/S70 op de achter blik (b.v. een gat boren met een diameter van 3 mm en met behulp van de bijgevoegde blik Schroef het oogje vastzetten; het gat niet met een anti-roestmiddel behandelen).

Informatie:

Een extra controlelamp van de aanhanger- installatie bevindt zich in het voertuig.

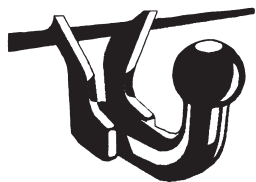
8. Stroomverzorging aanhanger

Betreft alleen de 13-polige versie. De 3-voudige beschermkap (met rood/blauwe, gele en wit/bruin draden) is bestemd voor extra functies van de contactdoos. De kabelboom dient bevestigd te worden achter de kap. Ten einde de functies van de contactdoos uit te breiden dienen extra onderdelen besteld te worden:

Functie „gelijk stroom plus en massa”	art. nr. 014-169
Functie „gelijk stroom plus, kabel voor massa om te laden”	art. nr. 015-069

Alle leidingen monteren met de bijgevoegde klembanden, eerder gedemonteerde onderdelen weer aanbrengen. De accu aansluiten en alle functies van het voertuig controleren met aangekoppelde aanhanger of geschikt testapparaat.

De controlelamp knippert als bij de aangesloten aanhanger een onderbrekercontact van de knipperlichten (3x21W) of schakelaar van de noodlichten (6x21W) is ingeschakeld.



Ensemble électrique pour brancher le crochet d'attelage

à 7 pôles No art: 010-598

à 13 pôles No art: 013-568

Volvo 850 Lim. à partir de la date de fabrication 92-01.97

Volvo 850 break à partir de la date de fabrication 93-01.97

Volvo S70/V70 à partir de la date de fabrication 02.97-

44 41 01 07/13 / 02.09 / VA

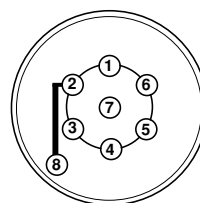
Contenu:	1 faisceau de branchement	1 anneau en gomme	10 bornes à bande	2 bornes à bande 300 mm
	1 jack de branchement	3 boulons M5X35	3 rondelles élastiques	2 gaine thermorétractable
	1 rondelle à jack	3 écrous M5	1 vis à tôle	2 raccord rapide (1x réserve)

Instruction de montage

1. Débrancher le câble de matière active de l'accumulateur.
2. Démonter les revêtements intérieurs du coffre à côté des feux arrière du véhicule.
3. Afin d'amener le faisceau électrique à la prise de branchement, il faut percer un orifice de diamètre de 6 mm dans le passage de roue (par exemple en face de la prise de branchement). Percer l'orifice existant jusqu'au diamètre de 20 mm. Protéger la bordure à l'aide d'un produit anticorrosion.
4. Brancher le faisceau à la prise en procédant de la manière suivante:
 - a) faire passer l'extrémité du faisceau de câbles avec les bouts en métal à travers le guidage décrit au point 3 du coffre à l'extérieur et ensuite par l'orifice du support de la prise, fixer la bague de passage fournie dans l'orifice percé,
 - b) mettre la rondelle à jack sur le bout du faisceau de câbles (en cas de besoin utiliser un produit glissant) ,
 - c) démonter le jack et brancher les câbles selon le schéma suivant:

à 7 pôles

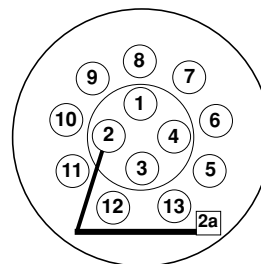
Circuit électrique	Indication de jack	Couleur du câble
Feux clignotants gauches	1 (L)	noir/blanc
Feux antibrouillard	2 (54-G)	gris
Matière active	3 (31)	brun
Feux clignotants droits	4 (R)	noir/vert
Feux de position	5 (58-R)	gris/rouge
Feux stop	6 (54)	noir/rouge
Feux de position gauches	7 (58L)	gris/noir
Feux antibrouillard	8 (58-b)	gris/blanc



Connecteur des câbles
le jack à 7 poles

à 13 pôles

Circuit électrique	Indication de jack	Couleur du câble
Feux clignotants gauches	1	noir/blanc
Feux antibrouillard de la remorque	2	gris
Feux antibrouillard du véhicule	2a	gris/blanc
Matière active	3	brun
Feux clignotants droits	4	noir/vert
Feux de position droits	5	gris/rouge
Feux stop	6	noir/rouge
Feux de position gauches	7	gris/noir
Feux de recul	8	blau/rouge
Alimentation de la remorque	9	rouge/bleu 2,5mm ²
Câble de charge	10	jaune 2,5mm ²
Matière active du câble de charge	11	blanc/brun 2,5mm ²
Non utilisé	12	
Matière active de la remorque	13	blanc/brun 2,5mm ²



Connecteur des câbles
le jack à 13 poles

- o
5. Monter le jack de branchement avec la rondelle d'étanchéité à l'aide des vis et des écrous fournis sur la poignée du jack:
 - a) faire attention au montage correcte de la rondelle,
 - b) monter le faisceau électrique de la manière de ne pas casser les angles et de ne pas risquer les débits.

6. Amener le faisceau avec le câble **noir/vert** jusqu'aux **feux droits de position**:

- a) sur le support de la lampe il y a un contact libre de l'indicateur de changement de direction droit. Il faut brancher le câble noir/vert à ce contact.

7. Amener le faisceau restant jusqu'aux feux gauches de position:

- a) au-dessous des feux gauches de position, il y a le connecteur à 14 du module de contrôle des feux. Enlever la fiche de contact à 14 et la brancher au connecteur correspondant du faisceau électrique. Brancher le connecteur restant du faisceau électrique au connecteur disponible du module de contrôles des feux,
- b) amener l'extrémité du faisceau avec les câbles **noir/blanc**, **gris/blanc** et en plus bleu/rouge dans l'ensemble à 13 pôles jusqu'aux **feux gauches de position**. Sur le support de la lampe, il y a des contacts libres. Brancher le câble **noir/blanc** au contact disponible de l'**indicateur de changement de direction gauche**. Brancher le câble **bleu/rouge** au contact disponible des **feux de recul**. Brancher le câble **gris/blanc** au contact disponible des **feux antibrouillard**,
- c) couper le câble **violet/blanc** des **feux antibrouillard** dans une position facilement accessible. Dans les modèles 850 Lim. et S70, il se trouve derrière la protection latérale gauche du coffre, dans la proximité du passage de roue. Dans les modèles 850 kombi et V70, dans le conduit de câbles sur la gauche du coffre. Mettre les gaines thermoretractibles sur les extrémités des câbles coupés afin de positionner l'extrémité du câble à la moitié de la longueur de la gaine et ensuite échauffer la gaine du câble à l'aide d'une flambeuse ou d'un briquet. Serrer les raccords rapides sur l'extrémité du câble provenant de l'interrupteur de feux antibrouillard. Brancher le câble **gris** du faisceau électrique au raccord rapide,
- d) brancher le câble **marron** (en plus **blanc/marron** dans l'ensemble à 13 pôles) à la matière active au dessous des feux gauches de position dans les modèles 850 break/ V70. Dans les modèles 850 Lim./ S70, brancher à côté de la paroi arrière du véhicule (par exemple percer un orifice de diamètre de 3 mm et à l'aide de la vis à tôle fournie monter la cosse de raccordement; ne pas protéger l'orifice à l'aide de produit anticorrosion).

Information :

Le véhicule est doté d'une lampe accessoire de contrôle de l'installation de la remorque.

8. Alimentation de la remorque:

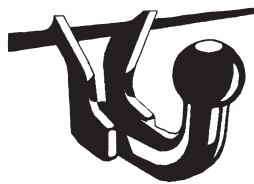
Valable uniquement pour la version à 13 pôles. Le triple boîtier (câbles rouge/bleu, jaune, blanc/marron) sert aux fonctions supplémentaires de la prise. Il faut mettre cette partie du faisceau derrière le protecteur. Afin d'augmenter les fonctions de la prise, il faut commander les éléments supplémentaires:

Fonction "plus permanent et masse "	no art. 014-169
Fonction "plus permanent, ligne de charge et masse "	no art. 015-069

Fixer tous les câbles à l'aide de bornes à bande, monter les pièces précédemment démontées.

Brancher l'accumulateur et vérifier toutes les fonctions du véhicule avec la remorque raccordée ou par l'intermédiaire d'un instrument de test.

La lampe de contrôle clignote si le rupteur des indicateurs de changement de direction (3x21W) ou l'interrupteur des feux de détresse (6x21W).



Elektrisk monteringssett for tihengerkontakt

7-polet
13-polet

Varenummer 010-598
Varenummer 013-568

Volvo 850 Lim. produksjonsdato fra 92-01.97
Volvo 850 stasjonsvogn produksjonsdato fra 93-01.97
Volvo S70/V70 produksjonsdato fra 02.97-

44 41 01 07/13 / 02.09 / VA

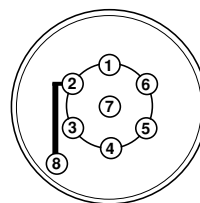
Innholdsfortegnelse: 1 Kabelsett	1 Gummigjennomføring	10 Strekkavlaster	2 Strekkavlaster 300 mm
1 Tilhengerkontakt	3 Skrue M5X35	3 Spennskive	2 Krympeslanger
1 Gummipakning	3 Mutter M5	1 Plateskrue	2 Hurtigkoblinger (1x reserve)

Monteringsanvisning

1. Frakoble jordledningen fra batteriet.
2. Demonter skjermene i bagasjerommet ved baklysene
3. Bor et hull på 6mm i diameter i forsenkningen for reservehjulet (f.eks. overfor tilhengerkontakten). Bor så ut hullet til 20mm. Beskytt kanten med antikorrosjonsmiddel.
4. Koble kabelen til tilhengerkontakten på følgende måte:
 - a) trø ledningsenden med metallkabelsko gjennom hullet beskrevet i pkt. 3 fra bagasjerommet til utsiden og før gjennom åpningen ved kontaktfestet, monter den medsendte gjennomføringen i hullet,
 - b) trø den medsendte gummipakningen på kabelenden (bruk glidemiddel hvis nødvendig),
 - c) demonter tilhengerkontakten og tilkoble ledningene som beskrevet nedenfor:

7-polet

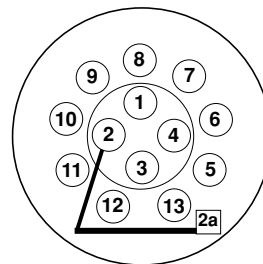
Elektrisk krets	Stift	Ledningsfarge
Venstre blinklys	1 (L)	svart/hvit
Tåkelys	2 (54-G)	grå
Jord	3 (31)	brun
Høyre blinklys	4 (R)	svart/grønn
Høyre baklys	5 (58-R)	grå/rød
Stopplis	6 (54)	svart/rød
Venstre baklys	7 (58L)	grå/svart
Tåkelys	8 (58-b)	grå/hvit



Tikobling av ledninger i den 7-polette kontakten

13-polet

Elektrisk krets	Stift	Ledningsfarge
Venstre blinklys	1	svart/hvit
Tilhengerens tåkelys	2	grå
Kjøretøyets tåkelys	2a	grå/hvit
Jord	3	brun
Høyre blinklys	4	svart/grønn
Høyre baklys	5	grå/rød
Stopplis	6	svart/rød
Venstre baklys	7	grå/svart
Ryggelys	8	bl-/r/3d
Strømforsyning til tilhenger	9	rød/blå 2,5mm ²
Ladeledning	10	gul 2,5mm ²
Jord til ladeledning	11	hvit/brun 2,5mm ²
Anvendes ikke	12	
Tilhengerens jording	13	hvit/brun 2,5mm ²



5. Skru fast tilhengerkontakten sammen med gummipakningen på kontaktfestet med medsendte skruer og muttere:
 - a) kontroller om gummipakningen er montert på riktig måte,
 - b) ledningene må monteres slik at de verken er bøyd skarpt el. utsatt for slitasje.

6. Før ledningsenden med ledningene **svart/grønn** til **høyre baklys**:

- a) det er en ledig kontakt for høyre blinklys på lysfestet. Koble den svart/grønne ledningen til denne kontakten.

7. Før den andre ledningsenden langs bagasjerommets venstre side:

- a) det er en 14-polet kontakt for lyskontrollmodul under venstre baklys. Frakoble den 14-polete stiften og koble til passende kontakt i ledningsenden. Koble den ledige stiften i ledningsbunten til den ledige kontakten i lyskontrollmodulen,
- b) før ledningsenden med ledningene **svart/hvit, gr-/hvit** og i tillegg **blå/rod** i det 13-polete settet til **venstre baklys**. Det er ledige kontakter på lysfestet. Koble den **svart/hvit** ledningen til den ledige kontakten for **venstre blinklys**. Koble den **blå/rod** ledningen til den ledige kontakten for **ryggelys**. Koble den **gr-/hvit** ledningen til den ledige kontakten for **tåkelys**,
- c) kutt den **fiolett/hvite** ledningen på et godt tilgjengelig punkt. I modellene 850 Lim. og S70 ligger det bak venstre skjerm i bagasjerommet, i nærheten av hjulbrønnen; i modellene 850 stasjonsvogn og V70 i ledningskanalen på venstre side av bagasjerommet. Trø krympeslanger på begge endene slik at enden av ledningen sitter midt i krympeslangen og fest den tett på ledningen ved hjelp av en varmepistol eller lighter. Fest en hurtigkobling på den enden av ledningen som løper fra tåkelysbryteren. Koble den **grå** ledningen til hurtigkoblingen,
- d) ledningen **brun** (i tillegg **hvit/brun** i det 13-polete settet) skal jordes under venstre baklys i modellene 850 stasjonsvogn/ V70. I modellene 850 Lim./ S70 skal ledningen festes til kjøretøyets bakre plate (f.eks. bor et hull på 3mm i diameter og fest en ringsko med hjelp av den medsendte plateskruen; hullet må ikke beskyttes med antikorrosjonsmiddel).

Obs:

En kontrollampe for tilhenger er montert i kjøretøyet.

8. **Ladning av tilhenger:**

Kun den 13-polete versjonen. Den 3-polete kontakten (ledningene rød/blå, gul, hvit/brun) anvendes for kontaktens tilleggsfunksjoner. Den delen av ledningsbunten må plasseres bak skjermen. For å kunne utvide kontaktens funksjoner må følgende tilleggselementer bestilles:

Funksjon "konstant pluss og jord"

nr art. 014-169

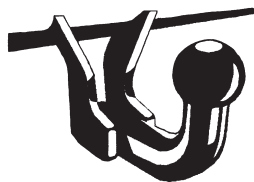
Funksjon "konstant pluss, ladeledning og jord"

nr art. 015-069

Alle ledningene monteres ved hjelp av vedlagte strekkavlastere, monter så alle demonterte elementer tilbake på plass.

Tilkoble batteriet og test kjøretøyets funksjoner med tilhenger eller bruk et egnet testapparat.

Kontrollampen blinker hvis blinklysbryter (3x21W) eller varsellysbryter (6x21W) er slått på ved tilkoblet tilhenger



Elektrisk förbindelsebyggsats av bogseringskrok

Med 7 poler Artikelnummer: 010-598

Med 13 poler Artikelnummer: 013-568

Volvo 850 Lim. från produktionsdatum 92 - 01.97

Volvo 850 Kombi från produktionsdatum 93 - 01.97

Volvo S70/V70 från produktionsdatum 02.97 -

44 41 01 07/13 / 09.03

Innehåll: 1 förbindelseknippe
1 stickkontakt
1 underlägg till kontakt

1 gummipackning
3 skruv M5x 35
3 mutter M5

10 bandklämma
3 spänstiga underlägg
1 bleckskruv

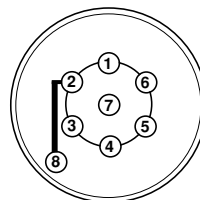
2 bandklämma 300 mm
2 termokrympt omslag
2 nippel (1x reserv)

Montageanvisning

1. Separera en massledning från ackumulator.
2. Demontera inre skydd i bagageutrymmet vid bakljus i fordonet.
3. För att leda ett elektriskt knippe till en stickkontakt, måste man borra ett hål med en diameter av 6 mm i inbuckning för ett reserhjul (t.ex. mitt emot en stickkontakt). Det existerande hålet borrar till en diameter av 20 mm. Försäkra randen med antikorrosionsmedel.
4. Förbinda ett knippe till en kontakt som följs:
 - a) ändelse av ledningsknippe med metalländelser måste man träda genom ett hål beskrivet i punkt 3 - från bagageutrymmet ut och lägga genom ett hål vid stickkontaktens handtag, sätta fast en bifogad packning i ett borrarat hål,
 - b) sätta ett gummiunderlägg på en knippändelse av ledningar (om det behövs, använda ett slirfri medel),
 - c) demontera en kontakt och förbinda ledningar enligt ett följande schema:

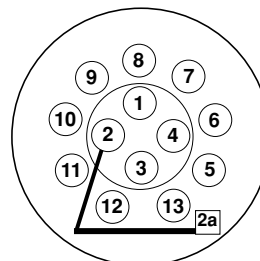
med 7 poler:

Elektrisk krets	Kontaktmarkering	Ledningsfärg
Vänsterbinkerljus	1 (L)	svart/vit
Dimljus	2 (54-G)	grå
Massa	3 (31)	brun
Högerbinkerljus	4 (R)	svart/grön
Högerpositionslys	5 (58-R)	grå/röd
Vänsterbromslys	6 (54)	svart/röd
Vänsterpositionslys	7 (58L)	grå/svart
Dimljus	8 (58-b)	grå/vit



med 13 poler:

Elektrisk krets	Kontaktmarkering	Ledningsfärg
Vänsterbinkerljus	1	svart/vit
Dimljus i släpvagn	2	grå
Dimljus i fordonet	2a	grå/vit
Massa	3	brun
Högerbinkerljus	4	svart/grön
Högerpositionslys	5	grå/röd
Bromslys	6	svart/röd
Vänsterbinkerljus	7	grå/svart
Batåtljus	8	blå/röd
Släpvgnsinmatning	9	röd/blå 2,5mm ²
Laddledning	10	gul 2,5mm ²
Laddledningsvikt	11	vit/brun 2,5mm ²
Icke använt	12	
Släpvgnsvikt	13	vit/brun 2,5mm ²



Ledningsförbindelse i en stickkontakt med 13 poler

5. Montera en stickkontakt tillsammans med ett tätningsunderlägg med hjälp av skruvar och muttrar på kontaktens handtag:
 - a) lägga märke till en riktig underläggs placering,
 - b) sätta fast ett elektriskt knippe för att undvika starka böjningar och utslitning.

6. Knippeändelse med. en ledning svart/grön leda till högerpositionsljus.

- a) på lampans stöd finns det en ledig kontakt av högervägvisare. Till denna kontakt leda en svart/grön ledning

7. Återstående del av ett knippe, leda till vänstersida av bagageutrymmet:

- a) under vänsterpositionslys finns det en 14-faldig skarv av ljuskontrollmodul. Separera en 14-faldig stickkontakt och förbinda med. en passande skarv av ett elektriskt knippe. återstående skarv av ett elektriskt knippe förbinda till en ledig skarv av ljuskontrollmodul.
- b) knippeändelse med. ledningar - **svart/vit**, **gr-/vit** och extra **blå/r° d** i en sats med. 13 poler, leda till **vänsterpositionslys**. På lampans stöd finns det lediga kontakter. En **svart/vit** ledning förbinda till en ledig kontakt av **vänstervägvisare**. En **blå/r° d** ledning förbinda till en ledig kontakt av **backningslys**. En gra/hvit ledning förbinda till en ledig kontakt av **dimljus**,
- c) på ett lätt tillgängligt ställe klippa en ledning **violett/vit** av **dimljus**. I typer 850 lim och S70 finns det bakom sidoskydd av bagageutrymmet i närheten av hjulinbuckning. I typer 850 kombi och V70 finns det i kanal med ledningar på vänstersidan i bagageutrymmet. På båda ändelser av klippade ledningar måste man lägga termokrympliga omslag, så att ledningens ändelse skulle finnas i hälften av omslagets längd och senare med värmeförseggingsapparat eller med. tändare värma omslaget på dess omkrets. På ledningens ändelse som går till dimljusströmbrytare måste man trycka ihop en klämma. Till en klämma förbinda en **grå** ledning av förbindelseknippe.
- d) en **brun** ledning (extra **vit/brun** i en sats med 13 poler) förbinda till massan under vänsterpositionslys i typer 850kombi/V70. I typer 850Lim./S70 förbinda vid bakre bleck i fordonet (t.ex. borra ett hål med. en diameter av 3 mm. Med. hjälp av bifogad bleckskruv sätta fast en ögändelse, hål behöver inte försäkras med. antikorrosionsmedel).

Informationer

En extra kontrollamp av släpvagninstallation är monterad i fordonet

8. Släpvagnmatning

Det angår bara en version med 13 poler. En 3-faldig kåpa (ledningarna röd/blå, gul och vit/brun) är förutsedd för extra stickkontaktfunktioner. Den delen av ledningsknippe borde placeras bakom kåpan. För att utbreda stickkontaktfunktioner, borde man beställa extra element:

Funktion "en konstant plus och massa"

art. nummer 014-169

Funktion „en konstant plus, laddningsledning och massa“

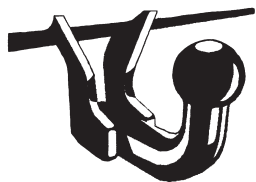
art. nummer 015-069

Sätta fast alla ledningar med bifogade bandklämmor, montera tidigare demonterade delar.

Förbinda en ackumulator och testa alla fordonets funktioner med en förbunden släpvagn eller en lämplig testanordning.

Kontrollamp blinkar om vid en förbunden släpvagn är vägvisarebrytare (3x21W) eller blinkljusströmbrytare (6x21W) påsatt.

bosal



Kit di congiunzione del gancio per rimorchio

A 7 poli N. art 010-598

A 13 poli N. art 013-568

Volvo 850 Lim. dalla data di fabbricazione 92- 01.97

Volvo 850 station wagon dalla data di fabbricazione 93- 01.97

Volvo S70/V70 dalla data di fabbricazione 02.97

44 41 01 07/13 / 02.09 / VA

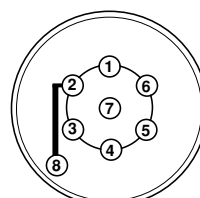
Contenuto: 1 fascio di congiunzione	1 anello di gomma	10 morsetti da banda	2 morsetti da banda 300 mm
1 presa di congiunzione	3 viti M5X35	3 rosette elastiche	2 guaina termoretraibile
1 rondella per presa	3 dadi M5	1 vite a lamiera	2 raccordo rapido (1x riserva)

Istruzioni per montaggio

1. Staccare il cavo di materiale attivo dall'accumulatore.
2. Smontare le protezioni interne del bagagliaio accanto alle luci posteriori del veicolo.
3. Al fine di portare il fascio elettrico alla presa di collegamento, effettuare un foro di diametro di 6 mm nel vano passaruota (per esempio di fronte alla presa di collegamento. Aumentare il foro esistente fino al diametro di 20 mm. Proteggere il bordo con un prodotto anticorrosivo.
4. Collegare il fascio nella maniera seguente:
 - a) Far passare l'estremità del fascio di cavi con punte in metallo attraverso il foro descritto al punto 3 dal bagagliaio all'esterno e successivamente farlo passare attraverso il foro del morsetto della presa di collegamento, fissare l'anello in dotazione nel foro effettuato,
 - b) Mettere la rondella di gomma per presa in dotazione sull'estremità del fascio di cavi (in caso di bisogno, utilizzare un prodotto per scorrimento),
 - c) Smontare la presa e collegare i cavi secondo lo schema seguente:

a 7 poli

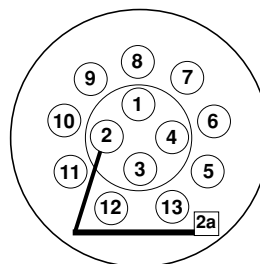
Circuito elettrico	Indicazione della presa	Colore del cavo
Luce di indicatore di direzione sinistra	1 (L)	nero/bianco
Luce antinebbia	2 (54-G)	grigio
Materiale attivo	3 (31)	marrone
Luce di indicatore di direzione destra	4 (R)	nero/verde
Luce di posizione destra	5 (58-R)	grigio/rosso
Luce di arresto	6 (54)	nero/rosso
Luce di posizione sinistra	7 (58L)	grigio/nero
Luce antinebbia	8 (58-b)	grigio/bianco



Collegamento dei cavi alla presa a 7 poli

a 13 poli

Circuito elettrico	Indicazione della presa	Colore del cavo
Luce di indicatore di direzione sinistra	1	nero/bianco
Luce antinebbia del rimorchio	2	grigio
Luce antinebbia del veicolo	2a	grigio/bianco
Materiale attivo	3	marrone
Luce di indicatore di direzione destra	4	nero/verde
Luce di posizione destra	5	grigio/rosso
Luce di arresto	6	nero/rosso
Luce di posizione sinistra	7	grigio/nero
Luce retromarcia	8	blu/rosso
Alimentazione del rimorchio	9	rosso/blu 2,5mm ²
Cavo di carico	10	giallo 2,5mm ²
Materiale attivo del cavo di carico	11	bianco/marrone 2,5mm ²
Non utilizzato	12	
Materiale attivo del rimorchio	13	bianco/marrone 2,5mm ²



5. Montare la presa di congiunzione con la rondella di guarnizione utilizzando le viti ed i dadi in dotazione, sul morsetto della presa:
 - a) Fare attenzione al montaggio corretto della presa,
 - b) Fissare il fascio elettrico nel modo da non rompere gli angoli e non rischiare grippaggi.

6. Portare l'estremità del fascio indicata con il cavo: **nero/verde** fino alle **luci di posizione destre**:

- a) Sul supporto della lampada c'è un contatto libero dell'indicatore di direzione destro. Collegare il cavo nero/verde a questo contatto.

7. Portare la parte rimanente del fascio al lato sinistro del bagagliaio:

- a) Sotto le luci di posizione sinistre c'è la connessione a 14 del modulo di controllo delle luci. Staccare la spina a 14 e collegarla alla connessione corrispondente del fascio elettrico. Collegare la connessione rimanente del fascio elettrico alla connessione disponibile del modulo di controllo delle luci,
- b) Portare l'estremità del fascio con i cavi **nero/bianco**, **grigio/bianco** ed in più **bla/rosso** per il gruppo a 13 poli fino alle **luci di posizione**. Sul supporto della lampada si trovano contatti disponibili. Collegare il cavo nero/bianco al contatto disponibile dell'**indicatore sinistro di direzione**. Collegare il cavo **bla/rosso** al contatto disponibile delle **luci di retromarcia**. Collegare il cavo **grigio/bianco** al contatto disponibile delle **luci antinebbia**,
- c) In una posizione facilmente accessibile, tagliare il cavo **viola/bianco** delle **luci antinebbia**. Nei modelli 850 Limousine e S70 esso si trova dietro la protezione laterale sinistra del bagagliaio, vicino al vano passaruota. Nei modelli 850 station wagon e V70 nel condotto con i cavi sul lato sinistro del bagagliaio. Mettere sulle estremità dei cavi tagliati le guaine termoretraibili in modo da posizionare l'estremità del cavo a metà della lunghezza della guaina, successivamente a mezzo di un bruciatore o di un accendino riscaldare la guaina sul cavo. Stringere un raccordo rapido sull'estremità del cavo proveniente dall'interruttore delle luci antinebbia. Collegare il cavo **grigio** del fascio di collegamento al raccordo rapido,
- d) Collegare il cavo **marrone** (in più **bianco/marrone** nel gruppo a 13 poli) al materiale attivo sotto le luci di posizione sinistre nei modelli 850 station wagon / V70. Nei modelli 850 Limousine/ S70, collegarlo accanto alla parete posteriore del veicolo (per esempio effettuare un foro di diametro di 3 mm ed a mezzo della vite a lamiera montare il capocorda; non proteggere il foro con prodotto anticorrosivo).

Informazione:

Il veicolo è dotato di una lampada aggiuntiva di controllo dell'installazione del rimorchio.

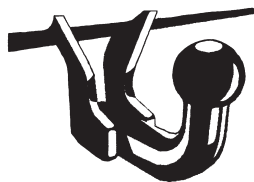
8. Alimentazione del rimorchio:

Vale soltanto per la versione a 13 poli. La tripla scatola (cavi rosso/blu, giallo e bianco/marrone) è destinata alle funzioni complementari della presa. Questa parte del fascio di cavi deve essere ubicata dietro la protezione. Al fine di ampliare le funzioni della presa di collegamento, occorrono gli elementi complementari da ordinare:

Funzione "più permanente e massa"	n. art. 014-169
Funzione "più permanente, cavo di carico e massa"	n. art. 015-069

Fissare tutti i cavi a mezzo dei morsetti a nastro in dotazione, fissare i pezzi precedentemente smontati. Collegare l'accumulatore e verificare tutte le funzioni del veicolo con il rimorchio collegato o a mezzo di uno strumento di test.

La lampada di controllo lampeggia se con il rimorchio collegato, è attaccato il ruttore degli indicatori di direzione (3x21W) oppure l'interruttore delle luci di emergenza (6x21W).



Juego de conexión eléctrica de gancho de remolque

7-polos
13-polos

No. art: 010-598
No. art: 013-568

Volvo 850 Lim. desde la fecha de producción 92-01.97
Volvo 850 combi desde la fecha de producción 93-01.97
Volvo S70/V70 desde la fecha de producción 02.97-

44 41 01 07/13 / 02.09 / VA

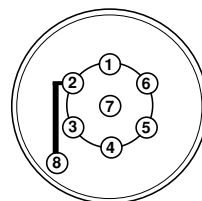
Contenido: 1 Haz de conexión	1 Aro de goma	10 Sujetador de cinta	2 Sujetador de cinta 300 mm
1 Enchufe de conexión	3 Tornillo M5X35	3 Arandela elástica	2 Envoltura termo-contráctil
1 Arandela para enchufe	3 Tuerca M5	1 Tornillo para chapa	2 Unión rápida (1x recambio)

Instrucción de montaje

- Desconectar el conductor másico del acumulador.
- Desmontar las protecciones interiores del portaequipaje cerca de las luces traseras del vehículo.
- Para conducir el haz eléctrico al enchufe de conexión taladrar un agujero de 6 mm de diámetro en la cavidad para rueda de recambio (por ejemplo en frente del enchufe de conexión). Taladrar el agujero existente hasta 20 mm de diámetro. Proteger el borde con agente anticorrosivo.
- Conectar el haz al enchufe de la siguiente manera:
 - La terminación del haz de conductores con los extremos de metal de cables pasar por el agujero descrito en el punto 3 desde el portaequipaje hacia fuera y pasar por el agujero cerca de la fijación del enchufe de conexión, fijar un guradoajal provisto en el agujero taladrado,
 - Poner la arandela para enchufe en la terminación del haz de conductores (usar agente de deslizamiento),
 - Desmontar el enchufe y conectar los conductores según el esquema:

7 polos

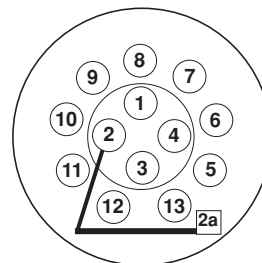
Circuito eléctrico	Marcado del contacto	Color de conductor
Indicador de dirección izquierdo	1 (L)	negro/blanco
Luz antiniebla	2 (54-G)	gris
Masa	3 (31)	pardo
Indicador de dirección derecho	4 (R)	negro/verde
Luz de posición derecha	5 (58-R)	gris/rojo
Luz de parada	6 (54)	negro/rojo
Luz de posición izquierda	7 (58L)	gris/negro
Luz antiniebla	8 (58-b)	gris/blanco



Conexión de alambres en enchufe de 7 polos

13 polos

Circuito eléctrico	Marcado del contacto	Color de conductor
Indicador de dirección izquierdo	1	negro/blanco
Luz antiniebla de remolque	2	gris
Luz antiniebla del vehículo	2a	gris/blanco
Masa	3	pardo
Indicador de dirección derecho	4	negro/verde
Luz de posición derecha	5	gris/rojo
Luz de parada	6	negro/rojo
Luz de posición izquierda	7	gris/negro
Luz de retroceso	8	azul/rojo
Alimentación de remolque	9	rojo/azul 2,5mm ²
Conductor de carga	10	amarillo 2,5mm ²
Masa de conductor de carga	11	blanco/pardo 2,5mm ²
Sin uso	12	
Masa de remolque	13	blanco/pardo 2,5mm ²



Conexión de alambres en enchufe de 13 polos

- Fijar el enchufe de conexión junto con arandela en el portaenchufe, por medio de tornillos y tuercas:
 - Prestar atención a correcta fijación de arandela,
 - Fijar el haz eléctrico, evitando dobladuras agudas y exposición a raspaduras.

6. Conducir la terminación del haz con el conductor **negro/verde** hasta **las luces derechas de posición**:

- a) En el soporte de la lámpara hay un enchufe libre del intermitente derecho. A este enchufe conectar el conductor negro/verde.

7. Conducir la parte restante del haz al lado izquierdo del portaequipaje:

- a) Debajo de las luces izquierdas de posición hay una unión de 14 veces del modulo de la inspección de luces. Desconectar el enchufe de 14 veces y conectarlo con la unión adecuada del haz eléctrico. Conectar la unión restante del haz eléctrica a la unión libre del modulo de inspección de luces,
- b) Conducir la terminación del haz con los conductores **negro/bianco**, **gris/bianco** y adicionalmente **azul/rojo** en el juego de polos hasta **las luces izquierdas de posición**. Sobre el soporte de la lámpara hay unos enchufes libres. Conectar el conductor negro/bianco al enchufe libre del intermitente izquierdo. Conectar el conductor azul/rojo al enchufe libre de **las luces de retoceso**. Conectar el conductor **gris/bianco** al enchufe libre de **las luces antiniebla**,
- c) Cortar en un lugar accesible el conductor **violeta/blanco** de **las luces antiniebla**. En las versiones 850 Lim y S70 él se encuentra detras de la protección lateral de la izquierda del portaequipaje cerca de la cavidad de rueda. En las versiones 850 Familiar y V70 en el conducto de conductores a la izquierda del portaequipaje. Sobre los extremos de los conductores cortados poner las camisas de contracción, con el extremo en la mitad de la camisa, después con la chamuscadora o encendedor calentar las camisas sobre los conductores. Sobre el extremo del conductor que corre hasta el interruptor de las luces antiniebla apretar una unión rápida. A la unión rápida conectar el conductor **gris** del haz de conexión,
- d) Conectar a masa el conductor **marrón** (adicionalmete **blanco/marron** en el juego de 13 polos) debajo de las luces izquierdas de posición en las versiones de 850 familiar/ V70. En las versiones 850 Lim./ S70 conectar cerca del la chapa trasera del vehículo (por ejemplo taladrar un agujero de 3 mm de diámetro y con un tornillo para chapa provisto fijar un ojet; sin proteger el agujero con agente anticorrosivo).

Nota:

Se ha empleado en el vehículo un indicador adicional de inspección de la instalación de remolque.

8. Alimentación de remolque:

Solo para versión de 13 polos. Caja triple (conductores rojo/azul, amarillo y blanco/marron) está destinada para funciones adicionales del enchufe. Esta parte del haz de conductores debe ser colocada detrás de la protectora. Para extender las funciones del enchufe de conexión hay que ordenar elementos adicionales:

Función "plus constante y masa"	no. art. 014-169
Función "plus constante, conductor de carga y masa"	no. art. 015-069

Fijar todos los conductores con bornes de cinta, remontar todas partes desmontadas anteriormente. Conectar el acumulador y verificar todas las funciones del vehículo con remolque o con un instrumento apropiado. El indicador parapadea cuando en el remolque conectado está encendido el interruptor de los intermitentes (3x21W) o interruptor de las luces de emergencia. (6x21W).



Hinauskoukun sähköliitäntäpaketti

7-napainen
13-napainen

Tuotteen Nro: 010-598
Tuotteen Nro: 013-568

Volvo 850 Lim. valmistuspäivämäärä 92-01.97
Volvo 850 Kombi valmistuspäivämäärä 93-01.97
Volvo S70/V70 valmistuspäivämäärä 02.97

44 41 01 07/13 / 02.09 / VA

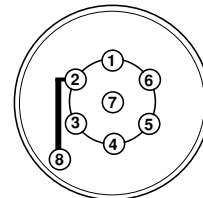
Sisältö:	1 Kyttekätkimppu	1 Lämpivientikumi	10 Nippuside	2 Nippuside 300 mm
	1 Liittymispistorasia	3 Ruuvi M5X35	3 Kimmoisa aluslevy	2 Kutisteletku
	1 Pistorasian aluslevy	3 Mutteri M5	1 Peltiruuvi	2 Pikaliitin (1x reservi)

Kokoonpano-ohjeet

1. Irrota maadoituskaapeli akusta.
2. Irrota ajoneuvon tavaratilan sisäsuojat, jotka sijaitsevat ajoneuvon takavalon vieressä.
3. Jotta voit johtaa johtonipun pistorasiaan, poraa läpimitaltaan 6 millimetrin aukko varapyörän syvennyksen oikealle puolelle (esim. liittymispistorasian vastapäätä). Suurennat aukko 20 millimetrin läpimittaan asti. Suojaa reuna ruosteenestoaineella.
4. Kytke kimppu pistorasiaan seuraavalla tavalla:
 - a) Vedä johtonippu, jonka johtojen loppujen päällä on metallilevyjä kohdassa 3 kuvatus tavan mukaan, tavaratilassa ulospäin ja liittymispistorasian kahvan läpi, asenna liitetty läpikäyntikumi porattuun reikään,
 - b) Vedä liitetty kumialuslevy johtokimppun lopun päälle (tarvittaessa käytä liukuainetta),
 - c) Pura pistorasia ja kytke johdot alla olevan kaavion mukaan:

7-napainen

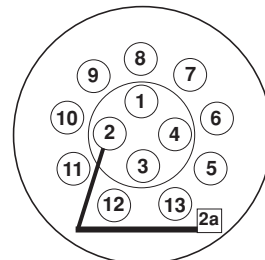
Sähköpiiri	Pistorasian merkintä	Johdon väri
Vasen suuntavalo	1 (L)	Musta-valkoinen
Sumuvalo	2 (54-G)	Harma
Maaliitin	3 (31)	Ruskea
Oikea suuntavalo	4 (R)	Musta-vihreä
Oikea parkkivalo	5 (58-R)	Harma- punainen
Jarruvalo	6 (54)	Musta-punainen
Vasen parkkivalo	7 (58L)	Harma-musta
Sumuvalo	8 (58-b)	Harma-valkoinen



Johtojen liittyminen
7-napaiseen pistorasiaan

13-napainen

Sähköpiiri	Pistorasian merkintä	Johdon väri
Vasen suuntavalo	1	Musta- valkoinen
Perävaunun sumuvalo	2	Harma
Ajoneuvon sumuvalo	2a	Harma-valkoinen
Maaliitin	3	Ruskea
Oikea suuntavalo	4	Musta-vihreä
Oikea parkkivalo	5	Harma-punainen
Jarruvalo	6	Musta-punainen
Vasen parkkivalo	7	Harma-musta
Peruutusvalo	8	Sini-punainen
Perävaunun syöttö	9	Puna-sininen 2,5mm ²
Latauskaapeli	10	Keltainen 2,5mm ²
Latauskaapelin maaliitin	11	Valkoinen-ruskea 2,5mm ²
Ei käytössä	12	
Perävaunun maaliitin	13	Valkoinen-ruskea 2,5mm ²



Johtojen liittyminen
13-napaiseen pistorasiaan

5. Aseta liittymispistorasia tiivistealuslevyn mukaan liitettyjen ruuvien ja muttereiden avulla, jotka sijaitsevat pistorasian kahvalla:
 - a) Aseta aluslevyn kiinnitys varovasti,
 - b) Aseta johtokimppu sillä tavalla, ettei muodostu jyrkkiä taivutuksia ja ei ole hiertymismahdollisuutta.

6. Johda johtonipun pää, jossa on **musta-vihreä oikeanpuoleisiin parkkivaloihin**:

- a) Lampun kannattimessa sijaitsee vapaa oikeanpuolisen suuntavilkun pistorasia. Kytke siihen pistorasiaan musta-vihreä johto.

7. Johda jäljelle jäävä johtonipun osa tavaratilan vasempaan sivuun:

- a) Vasemmanpuolisten valojen vieressä sijaitsee 14-paikkainen valovalvonnan moduulin kytkin. Irrota 14-paikkainen tulppa ja kytke se sopivaan johtonipun liittimeen. Kytke johtonipun jäljelle jäävä liitin valovalvonnan moduulin vapaan liittimeen,
- b) Johda johtonipun loppu, jolla on **musta-vihreä, harma-vaalea** ja lisäksi **sininen-puneinen** johto 13-napaisessa setissä **vasemmanpuoleisiin parkkivaloihin**. Lampun kannattimella sijaitsevat vapaat pistorasiat. Kytke **musta-vihreä** johto vapaaseen vasemmanpuolisen **suuntavilkun** pistorasiaan. Kytke vapaa **sininen-puneinen** johto vapaaseen **peruutusvalon** pistorasiaan. Kytke **harma-vaalea** johto vapaaseen **sumuvalojen** pistorasiaan,
- c) Katkaise **sumuvalojen vaalea-vaalea** johto helppopääsyisessä kohdassa. Mallissa 850 Lim. ja S70 se sijaitsee vasemman tavaratilan sivusuojan takana, pyörän syvennyksen lähellä. Mallissa 850 kombi ja V70 se sijaitsee johtojen urassa, joka sijaitsee tavaratilan vasemmalla sivulla. Laita kutistesukka leikattujen johdonpäitten päälle siten, että johdonpää sijaitsee pituussuunnassa keskellä kutistesukkaa. Lämmitä sitä sytyttimellä. Purista pikaliittimet johdon päälle, joka johtaa sumuvalojen kytkimeen. Kytke pikaliittimeen harma-vaalea johto johtonipusta.
- d) Mallissa 850 kombi/ V70 kytke **ruskea** johto (lisäksi **valko-ruskea** johto 13-napaisessa setissä) maakohtaan vasemmanpuolisten parkkivalojen alle. Mallissa 850 Lim. ja S70 kytke se ajoneuvon takapeltiin (esim. poraa läpimitaltaan 3 millimetrin reikä ja asenna liitetyn peltiruuvien avulla rengasliitin; älä suojaa reikää ruosteenestoaineella).

Tiedotus:

Perävaunun sähköjärjestelmän lisävalvontalamppu on asennettu ajoneuvoon.

8. Perävaunun syöttö:

Koskee vain 13-napaista versiota. 3-kertainen kotelo (puna-sininen, keltainen ja valko-ruskea johto) on tarkoitettu vain pistorasian lisätoimintoihin. Se johtonipun osa pitää sijoittaa suojan taakse. Pistorasian toimintojen lisäämiseksi pitää tilata lisäelementit:

Funktio "pysyvä plus ja maa"

Tuotteen nro 014-169

Funktio "pysyvä plus, lataamiskaapeli ja maa"

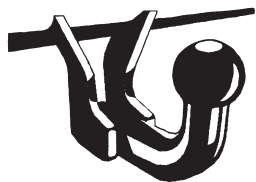
Tuotteen nro 015-069

Kytke kaikki johdot liitettyjen nippusiteiden avulla. Asenna aikaisemmin irrotetut osat.

Kytke akku ja tarkista sopivalla testauslaitteella, toimivatko kaikki ajoneuvon ja kytketyn perävaunun toiminnot.

Valvontalamppu vilkuttaa, jos liitetyn perävaunun suuntavilkkujen katkaisin (3x21W) tai hätävalojen kytkin (6x21W) on kytketty.

bosal



Elektrisk tilslutningssæt for trækkrog

7-polet Art. nr. 010-598

13-polet Art. nr. 013-568

Volvo 850 Lim. fra produktionsdato 92-01.97

Volvo 850 stationcar fra produktionsdato 93-01.97

Volvo S70/V70 fra produktionsdato 02.97-

44 41 01 07/13 / 02.09 / VA

Indeholder:	1 Tilslutningstrådbundt	1 Gummitylle	10 Båndklemme	2 Båndklemme 300 mm
	1 Forbindelsesdåse	3 M5X35 skrue	3 Fjederskive	2 Krympemuffe
	1 Underlag til forbindelsesdåse	3 Møtrik M5	1 Pladeskrue	2 Hurtigkobling (1x reserve)

Montagevejledning

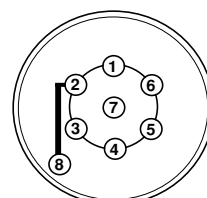
1. Masseledningen kobles fra akkumulator.
2. Afmonter bagagerummets indvendige afdækninger ved køretøjets baglys.
3. For at føre trådbundtet til forbindelsesdåsen bores et 6 mm hul i reservehjulskassen (fx over for forbindelsesdåsen). Det eksisterende hul bores ud til 20 mm. Kanten beskyttes med korrosionshæmmende middel.

Trådbundtet tilsluttes forbindelsesdåsen på følgende måde:

- a) trådbundtets ende med kabelender i metal trækkes gennem det under pkt. 3 beskrevne hul ud af bagagerummet og føres igennem hul ved forbindelsesdåsens greb, i det udborede hul monteres den medleverne tyllé,
- b) det vedlagte underlag til forbindelsesdåsen skydes på ledningsbundtets ende (ved behov kan glidemiddel anvendes),
- c) forbindelsesdåsen afmonteres og ledninger tilsluttes efter det nedenstående skema:

7 - polet

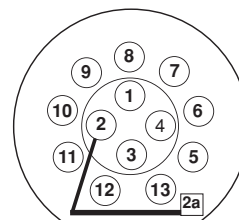
Elektrisk kreds	Kontakt betegnelse	Ledningens farve
Venstre blinklys	1 (L)	sort/hvid
Tågelys	2 (54-G)	grå
Masse	3 (31)	brun
Højre blinklys	4 (R)	sort/grøn
Højre positionslys	5 (58-R)	grå/rød
Stoplygte	6 (54)	sort/rød
Venstre positionslys	7 (58-L)	grå/sort
Tågelys	8 (58-b)	grå/hvid



Tilslutning af ledninger i 7-polet forbindelsesdåse

13 - polet

Elektrisk kreds	Kontakt betegnelse	Ledningens farve
Venstre blinklys	1	sort/hvid
Påhængskøretøjets tagelys	2	grå
Køretøjets tagelys	2a	grå/hvid
Masse	3	brun
Højre blinklys	4	sort/grøn
Højre positionslys	5	grå/rød
Stoplygte	6	sort/rød
Venstre positionslys	7	grå/sort
Baklygte	8	blå/rød
Påhængskøretøjets elforsyning	9	rød/blå 2,5mm ²
Ladeledning	10	gul 2,5mm ²
Ladeledningens masse	11	hvit/brun 2,5mm ²
Ikke i drift	12	
Påhængskøretøjets masse	13	hvid/brun 2,5mm ²



Tilslutning af ledninger i 13-polet forbindelsesdåse

5. Forbindelsesdåsen sammen med tætningskiven monteres ved hjælp af medleverede skrue og møtrikker på dåsens greb:

- a) sørg for korrekt montage af skiven,
- b) trådbundtet skal fastgøres uden at der opstår skarpe knæk og uden udsættelse af trådbundtet for slid.

DK

6. Trådbundtets ende med den ~~sort~~/grønne ledning føres til **højre positionslys**:

- a) på lampens konsol findes en fri kontakt til højre blinklys. Kontakten tilsluttes den ~~sort~~/grønne ledning.

7. Den anden del af trådbundtet føres til bagagerummets venstre side:

- a) under venstre positionslys findes en 14-gangs forbindelse af kontrolmodulen til lys. Den 14-gangs stikforbindelse kobles fra og den tilsluttes den passende forbindelse i trådbundtet. Den anden forbindelse i trådbundtet tilsluttes den frie forbindelse i kontrolmodulen,
- b) trådbundtets ende med den ~~sort/hvid~~ og ~~grå/hvid~~ ledning samt den ekstra ~~blå/rot~~ ledning i 13-polet sæt føres til **venstre positionslys**. På lampens konsol findes frie kontakter. Den ~~sort/hvid~~ ledning tilsluttes den frie kontakt af **venstre blinklys**. Den ~~blå/rot~~ ledning tilsluttes den frie kontakt af **bakkelys**. Den ~~grå/hvid~~ ledning tilsluttes den frie kontakt af **tågelys**,
- c) på et let tilgængeligt sted gennemskæres den **violet/blå** ledning af **tågelys**. Ved typer 850 Lim. og S70 findes den bag bagagerummets venstre sideafdækning, i nærheden af hjulkasse. Ved typer 850 kombi og V70 - i ledningskanalen til venstre i bagagerummet. På enderne af de gennemskårne ledninger lægges krympeslanger på sådan en måde, at ledningens ende ligger midt i krympeslangens længde; dernæst skal man ved hjælp af gasbrænder eller lighter krympe slangen ned på ledningen. På enden af ledningen, der går fra tågelysets kontakt klemmes en hurtigkobling. Hurtigkoblingen tilsluttes den ~~grå~~ ledning i trådbundtet.,
- d) den **brune** (og en ekstra **hvid/brune** ledning i 13-polet sæt) ledning forbindes til massen under venstre positionslys i typer 850 kombi/ V70. Ved 850 Lim./ S70 foretages dette ved køretøjets bagplade (fx ved at bore et 3 mm hul og ved hjælp af den medleverne pladeskrue fastgøres ledningsenden med øje; hullet beskyttes ikke med korrosionshæmmende middel).

Oplysning:

En ekstra kontrollampe for påhængskøretøjets installation er anvendt i køretøjet.

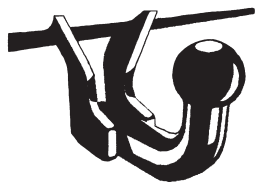
8. Påhængskøretøjets elforsyning:

Gælder kun for 13-polet version. 3-gangs kappe (ledninger: rød/blå, gul og ~~hvid/brun~~) er beregnet til forbindelsesdåsens ekstra funktioner. Den del af trådbundtet anbringes bagerst. For at udvide forbindelsesdåsens funktioner er det nødvendigt at bestille nogle yderligere komponenter:

Funktion "fast plus og masse"	varenr. 014-169
Funktion "fast plus, ladeledning og masse"	varenr. 015-069

Alle ledninger fastgøres med de medleverede båndklemmer, de tidligere afmonterede dele monteres på igen. Bilbatteriet tilsluttes og dernæst skal man checke samtlige funktioner af køretøjet med sammenkoblet påhængskøretøj, event. ved brug af et passende prøveudstyr. Kontrollampen blinker når ved et sammenkoblet påhængskøretøj er afbryder af blinklys (3x21W) eller kontakt til havariblink (6x21W) tændt.

bosal



Elektryczny zestaw przyłączeniowy haka holowniczego

7-biegunowy
13-biegunowy

Nr art: 010-598
Nr art. 013-568

Volvo 850 Lim. od daty produkcji 92-01.97
Volvo 850 Kombi od daty produkcji 93-01.97
Volvo S70/V70 od daty produkcji 02.97-

44 41 01 07/13 / 02.09 / VA

Zawartość: 1 Wiązka przyłączeniowa
1 Gniazdo przyłączeniowe
1 Podkładka pod gniazdo

1 Przelotka gumowa
3 Śruba M5X35
3 Nakrętka M5

10 Zacisk taśmowy
3 Podkładka sprężysta
1 Blachowkręt

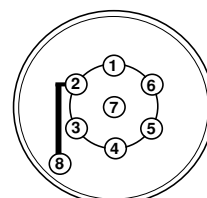
2 Zacisk taśmowy 300 mm
2 Koszulka termokurczliwa
2 Szybkozłączka (1x rezerwa)

Instrukcja montażu

1. Odłączyć przewód masowy od akumulatora.
2. Zdemontować osłony wewnętrzne bagażnika przy tylnych światłach pojazdu.
3. W celu doprowadzenia wiązki elektrycznej do gniazda przyłączeniowego wywiercić otwór o średnicy 6 mm we wnęce na koło zapasowe (np. naprzeciwko gniazda przyłączeniowego). Istniejący otwór rozwiąć do średnicy 20mm. Zabezpieczyć krawędź środkiem antykorozyjnym.
4. Podłączyć wiązkę do gniazda w następujący sposób:
 - a) koniec wiązki przewodów z metalowymi zakończeniami kablowymi należy przeciągnąć przez otwór opisany w pkt. 3 z bagażnika na zewnątrz i przełożyć przez otwór przy uchwycie gniazda przyłączeniowego, zamocować dołączoną przelotkę w wywierconym otworze,
 - b) załączoną podkładkę gumową pod gniazdo nasunąć na końcówkę wiązki przewodów (w razie potrzeby użyć środka poślizgowego),
 - c) zdemontować gniazdo i podłączyć przewody według poniższego schematu:

7 biegunowy

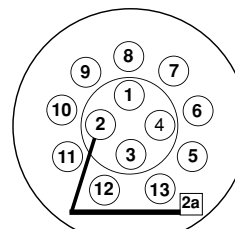
Obwód elektryczny	Oznaczenie kontaktu	Kolor
Światło kierunkowskazu lewe	1 (L)	czarno/biały
Światło przeciwmgielne	2 (54-G)	szary
Masa	3 (31)	brązowy
Światło kierunkowskazu prawe	4 (R)	czarno/zielony
Światło pozycyjne prawe	5 (58-R)	szaro/czerwony
Światło hamowania	6 (54)	czarno/czerwony
Światło pozycyjne lewe	7 (58-L)	szaro/czarny
Światło przeciwmgielne	8 (58-b)	szaro/biały



Podłączenie przewodów w gnieździe 7-biegunowym

13 biegunowy

Obwód elektryczny	Oznaczenie kontaktu	Kolor
Światło kierunkowskazu lewe	1	czarno/biały
Światło przeciwmgielne przyczepy	2	szary
Światło przeciwmgielne pojazdu	2a	szaro/biały
Masa	3	brązowy
Światło kierunkowskazu prawe	4	czarno/zielony
Światło pozycyjne prawe	5	szaro/czerwony
Światło hamowania	6	czarno/czerwony
Światło pozycyjne lewe	7	szaro/czarny
Światło cofania	8	niebiesko/czerwony
Zasilanie przyczepy	9	czerwono/niebieski 2,5mm ²
Przewód ładowania	10	żółty 2,5mm ²
Masa przewodu ładowania	11	biało/brązowy 2,5mm ²
Nie używany	12	
Masa przyczepy	13	biało/brązowy 2,5mm ²



Podłączenie przewodów w gnieździe 13-biegunowym

PL

5. Gniazdo przyłączeniowe wraz z podkładką uszczelniającą zamontować przy pomocy dołączonych śrub i nakrętek na uchwycie gniazda:
- a) uważać na prawidłowe zamocowanie podkładki,
 - b) wiązkę elektryczną umocować w taki sposób aby nie powstały ostre załamania i nie była narażona na przetarcia
6. Zakończenie wiązki z przewodem **czarno/zielonym** doprowadzić do **prawych świateł pozycyjnych**:
- a) na wsporniku lampy znajduje się wolny kontakt prawego kierunkowskazu. Do tego kontaktu podłączyć ~~czarno/zielony~~ przewód.
7. Pozostającą część wiązki doprowadzić na lewą stronę bagażnika:
- a) poniżej lewych świateł pozycyjnych znajduje się 14-krotne złącze modułu kontroli świateł. Odłączyć 14-krotną wtyczkę i połączyć ją z pasującym złączem wiązki elektrycznej. Pozostające złącze wiązki elektrycznej podłączyć do wolnego złącza modułu kontroli świateł,
 - b) zakończenie wiązki z przewodami czarno/białym, szaro/białym i dodatkowo **niebieskim**/czerwonym w zestawie 13-bieg. doprowadzić do **lewych świateł** pozycyjnych. Na wsporniku lampy znajdują się wolne kontakty. Przewód czarno/biały podłączyć do wolnego kontaktu lewego kierunkowskazu. Przewód **niebiesko**/czerwony podłączyć do wolnego kontaktu **światła cofania**. Przewód szaro/biały podłączyć do wolnego kontaktu **światła przeciwmgielnych**,
 - c) w dobrze dostępnym miejscu przeciąć przewód **fioletowo/biały światła przeciwmgielnych**. W typach 850 Lim. i S70 znajduje się on za lewą boczną osłoną bagażnika, w pobliżu wnęki koła. W typach 850 kombi i V70 w kanale z przewodami z lewej strony bagażnika. Na końce przeciętych przewodów nałożyć koszulki termokurczliwe tak aby koniec przewodu znajdował się w połowie długości koszulki a następnie przy pomocy opalarki lub zapalniczki zagrzać koszulkę na przewodzie. Na końcu przewodu idącego od włącznika świateł przeciwmgielnych zaciśnąć szybkozłączkę. Do szybkozłączki podłączyć ~~szary~~ przewód wiązki przyłączeniowej,
 - d) Przewód **brązowy** (dodatkowo **biało/brązowy** w zestawie 13 biegunowym) podłączyć do masy poniżej lewych świateł pozycyjnych w typach 850 kombi/ V70. W typach 850 Lim./ S70 podłączyć przy tylnej blasze pojazdu (np. wywierciłu) otwór o średnicy 3mm i przy pomocy dołączonego blachowkrętu zamocować końcówkę oczkową; otworu nie zabezpieczać środkiem antykorozyjnym).

Informacja:

Dodatkowa lampka kontrolna instalacji przyczepy jest zastosowana w pojeździe.

8. Zasilanie przyczepy:

Dotyczy tylko wersji 13-biegunowej. Obudowa 3-krotna (przewody czerwono/niebieski, żółty, biały/brązowy) przeznaczona jest do dodatkowych funkcji gniazda. Tę część wiązki przewodów należy umieścić za osłoną. Celem poszerzenia funkcji gniazda przyłączeniowego należy zamówić dodatkowe elementy:

Funkcja "stały plus i masa" nr art. 014-169

Funkcja "stały plus, przewód ładowania i masa" nr art. 015-069

Wszystkie przewody zamocować dołączonymi zaciskami taśmowymi, zamontować wcześniej rozmontowane części.

Podłączyć akumulator i sprawdzić wszystkie funkcje pojazdu z podłączoną przyczepą lub odpowiednim przyrządem testującym.

Lampka kontrolna miga jeżeli przy podłączonej przyczepie włączony jest przerywacz kierunkowskazów (3x21W) lub włącznik świateł awaryjnych (6x21W).